

Gen

Chapter 22

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתֹּאמְרוּ לְהִים נִסָּה אֶת־אֲבֹרָהֶם וַיֹּאמֶר אֱלֹו אֲבֹרָהֶם וַיְהִי וַיֹּאמֶר הִנְנִי: H1961 H1697 H0428 H0430 H5254 H0853 H0085 H0559 H0413 H0085

Daha sonra Tanr#305; İbrahimi denedi. ‹‹İbrahim!›› diye seslendi. İbrahim, ‹‹Buradayım!›› dedi.

2 וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־בְּנֶךְ אֶת־יְחִידֶךָ אֲשֶׁר־אַהֲבָתָּ אֶת־יִצְחָק וְלֹד־לָךְ וְאֶת־אֶרֶץ הַמִּרְיָה וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל־אֶתֶר הַהָרִים אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹו: H0559 H3947 H4994 H0853 H0853 H3173 H0157 H0853 H3327 H3212 H0413 H0559 H2022 H0259 H8033 H5927 H4179 H0776 H0413

Tanr#305;; ‹‹İshakı; sevdiğin biricik oğlunu al, Moriya bölgesine git›› dedi, ‹‹Orada sana göstereceğim bir dağda oğlunu yakmalık sunu olarak sun.››

3 וַיִּשְׁלֶם אֲבֹרָהֶם בְּבֶקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חֲמֹורוֹ וַיָּקַח אֶת־שְׁנֵי נַעֲרָיו אֹתוֹ וְאֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּבְקַע עֲצֵי עֹלָה וַיִּקֶּם וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר־לּוֹ הָאֱלֹהִים: H7925 H0085 H1242 H2280 H0853 H2543 H3947 H0853 H8147 H5288 H0854 H0853 H3327 H0430 H0559 H4725 H0413 H3212 H6086 H1234

İbrahim sabah erkenden kalktı; eşeğine palan vurdu. Yanına uşaklarından ikisini ve oğlu İshakı aldı. Yakmalık sunu için odun yardıktan sonra, Tanrının kendisine belirttiği yere doğru yola çıktı.

4 כִּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיֵּשָׂא אֲבֹרָהֶם אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־הַמָּקוֹם מֵרֶחֶק: H3117 H7992 H5375 H0085 H0853 H7200 H0853 H4725 H7350

Üçüncü gün gideceği yeri uzaktan gördü.

5 וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהֶם אֶל־נַעֲרָיו שְׁבוּ־לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲמֹור וְאֲנִי וְהַנֶּעֱר וְלָכָה עִד־כֹּה וְנִשְׁתַּחֲוִה וְנִשְׁוִבָה אֲלֵיכֶם: H0559 H0085 H0413 H5288 H3427 H6311 H2543 H0589 H5288 H3212 H5704 H0413 H7725 H7812 H3541

Uşaklarına, ‹‹Siz burada, eşeğin yanında kalın›› dedi, ‹‹Tapınmak için oğlumla birlikte oraya gidip döneceğiz.››

וַיִּקַּח	אֶבְרָהִם	אֶת־	עֲצֵי	הָעֵלָה	וַיִּשֶׂם	עַל־	יִצְחָק	בְּנוֹ	וַיִּקַּח	בִּירוֹ	אֶת־	הָאִשׁ
H3947	H0085	H0853	H6086				H3327		H3947	H3027	H0853	H0784
וְאֶת־	הַמֵּאֲכָלֶת	וַיִּלְכוּ	שְׁנֵיהֶם	יַחְדָּו:								
H0853	H3979	H3212	H8147									

Yakmalık sunu için yardığı odunları oğlu İshaka yükledi. Ateşi ve bıçağı kendisi aldı. Birlikte giderlerken İshak İbrahime, ‹‹Baba!›› dedi. İbrahim, ‹‹Evet, oğlum! ›› diye yanıtladı. İshak, ‹‹Ateşle odun burada, ama yakmalık sunu kuzusu nerede?›› diye sordu.

וַיֹּאמֶר	יִצְחָק	אֶל־	אֶבְרָהִם	אָבִיו	וַיֹּאמֶר	אָבִי	וַיֹּאמֶר	הַנְּנִי	בְנִי	וַיֹּאמֶר	הִנֵּה	הָאִשׁ
H0559	H3327	H0413	H0085	H0001	H0559	H0001	H0559	H2009		H0559	H2009	H0784
וַתַּעֲצֵם	וְאִיהָ	הַשָּׂה	לָעֵלָה:									
H6086	H0346	H7716										

וַיֹּאמֶר	אֶבְרָהִם	אֱלֹהִים	יְרָאֶה־	לוֹ	הַשָּׂה	לָעֵלָה	בְּנִי	וַיִּלְכוּ	שְׁנֵיהֶם	יַחְדָּו:
H0559	H0085	H0430	H7200		H7716			H3212	H8147	

İbrahim, ‹‹Oğlum, yakmalık sunu için kuzuyu Tanrı kendisi sağlayacak›› dedi. İkisi birlikte yürümeye devam ettiler.

וַיָּבֹאוּ	אֶל־	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר	אָמַר־	לוֹ	הָאֱלֹהִים	וַיָּבִין	שֵׁם	אֶבְרָהִם	אֶת־	הַמִּזְבֵּחַ
H0935	H0413	H4725		H0559		H0430	H1129	H8033	H0085	H0853	H4196
וַיַּעֲרֹךְ	אֶת־	הָעֵצִים	וַיַּעֲקֹד	אֶת־	יִצְחָק	בְּנוֹ	וַיִּשֶׂם	אֹתוֹ	עַל־	הַמִּזְבֵּחַ	מִמָּעַל
H0853		H6086	H6123	H0853	H3327		H0853			H4196	H4605
לָעֵצִים:											
H6086											

Tanrının kendisine belirttiği yere varınca İbrahim bir sunak yaptı, üzerine odun dizdi. Oğlu İshakı bağlayıp sunaktaki odunların üzerine yatırdı.

וַיִּשְׁלַח	אֶבְרָהִם	אֶת־	יְדֹו	וַיִּקַּח	אֶת־	הַמֵּאֲכָלֶת	לִשְׂחֹט	אֶת־	בְּנוֹ:
H7971	H0085	H0853	H3027	H3947	H0853	H3979		H0853	

Onu boğazlamak için uzanıp bıçağı aldı.

וַיִּקְרָא	אֵלָיו	מִלֵּאדָּ	יְהוָה	מִן־	הַשָּׁמַיִם	וַיֹּאמֶר	וּאֶבְרָהִם	אֶבְרָהִם	וַיֹּאמֶר	הַנְּנִי:
H7121	H0413	H4397	H3068		H8064	H0559	H0085	H0085	H0559	H2009

Ama RABbin meleği göklerden, ‹‹İbrahim, İbrahim!›› diye seslendi. İbrahim, ‹‹İşte buradayım!›› diye karşılık verdi.

וַיֹּאמֶר	אֶל־	תִּשְׁלַח	יְרֵךְ	אֶל־	הַנָּעַר	וְאֶל־	תַּעַשׂ	לּוֹ	מֵאוֹמֶה	וְכִי	עָתָה	יִדְעֵתִי	12
H0559	H0408	H7971	H3027	H0413	H5288	H0408			H3972		H6258	H3045	
כִּי־	יֵרָא	אֱלֹהִים	אֹתָהּ	וְלֹא	חֲשַׁכֶּתָּ	אֹת־	בְּנֶךְ	אֹת־	יַחֲדָךְ	מִמֶּנִּי:			
	H3373	H0430		H3808	H2820	H0853		H0853	H3173				

Melek, ‹‹Çocuğa dokunma›› dedi, ‹‹Ona hiçbir şey yapma. Şimdi Tanrıdan korktuğunu anladım, biricik oğlunu benden esirgemedin.››

וַיֵּשָׂא	אֶבְרָהָם	אֹת־	עֵינָיו	וַיֵּרָא	וְהִנֵּה־	אֵיל	אַחֵר	נֶאֱחָז	בְּסֶבֶךְ	בְּקִרְנָיו	וַיִּלֶּךְ	13
H5375	H0085	H0853	H7200	H2009				H0270	H5442		H3212	
אֶבְרָהָם	וַיִּקַּח	אֹת־	הָאֵיל	וַיַּעֲלֵהוּ	לְעֵלָה	תַּחַת	בְּנוֹ:					
	H0085	H3947	H0853	H5927		H8478						

İbrahim çevresine bakınca, boynuzları sık çalılara takılmış bir koç gördü. Gidip koçu getirdi. Oğlunun yerine onu yakmalık sunu olarak sundu.

וַיִּקְרָא	אֶבְרָהָם	שְׁם־	הַמָּקוֹם	הַהוּא	וְהִנֵּה	יִרְאָה	אֲשֶׁר	יֹאמַר	הַיּוֹם	בְּהָר	יְהוָה	14
H7121	H0085	H8034	H4725	H1931	H3068	H7200		H0559	H3117	H2022	H3068	
יִרְאָה:												
												H7200

Oraya ‹‹Yahve yire›› adını verdi. ‹‹RABbin dağında sağlanacaktır›› sözü bu yüzden bugün de söyleniyor.

וַיִּקְרָא	מִלֵּאד	יְהוָה	אֶל־	אֶבְרָהָם	שְׁנִית	מִן־	הַשָּׁמַיִם:	15
H7121	H4397	H3068	H0413	H0085	H8145		H8064	

RABbin meleği göklerden İbrahime ikinci kez seslendi:

וַיֹּאמֶר	כִּי	נִשְׁבַּעְתִּי	נָאִם־	יְהוָה	כִּי־	יַעַן	אֲשֶׁר	עָשִׂיתָ	אֹת־	הַדָּבָר	הַזֶּה	וְלֹא	16
H0559		H7650	H5002	H3068		H3282			H0853	H1697	H2088	H3808	
חֲשַׁכֶּתָּ	אֹת־	בְּנֶךְ	אֹת־	יַחֲדָךְ:									
	H0853		H0853	H3173									

‹‹RAB diyor ki, kendi üzerime ant içiyorum. Bunu yaptığın için, biricik oğlunu esirgemediğin için

כִּי־	בְּנֶךְ	אֶבְרָכֶךָ	וְהִרְבָּה	אֲרָבָה	אֹת־	זֶרַעְךָ	כְּכּוֹכְבֵי	הַשָּׁמַיִם	וְכָחוֹל	אֲשֶׁר	עַל־	17
	H1288	H1288			H0853	H2233	H3556	H8064	H2344			
שָׁפַת	הִים	וַיִּרְשׁ	זֶרַעְךָ	אֹת	שָׁעַר	אֵיכָיו:						
	H3220	H3423	H2233	H0853	H8179	H0341						

seni fazlasıyla kutsayacağım; soyunu göklerin yıldızları, kıyıların kumu kadar çoğaltacağım. Soyun düşmanlarının kentlerini mülk edinecek.

18 וַתַּחֲבֹרְכֵי בִזְרְעֻךָ כָּל גִּוְיֵי הָאָרֶץ לְעֵבֶר אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקִלְיִ:
[H8085](#) [H6118](#) [H0776](#) [H3605](#) [H2233](#) [H1288](#)

Soyunun aracılığıyla yeryüzündeki bütün uluslar kutsanacak. Çünkü sözümü dinledin.››

19 וַיָּשֶׁב אַבְרָהָם אֶל-נַעֲרָיו וַיִּקְמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל-שָׁבַע בֶּאֱרֵךְ וַיָּשֶׁב אַבְרָהָם
[H0085](#) [H3427](#) [H0884](#) [H0413](#) [H3212](#) [H5288](#) [H0413](#) [H0085](#) [H7725](#)

שָׁבַע: בֶּבְאֵר פ
[H0884](#)

Sonra İbrahim uşaklarının yanına döndü. Birlikte yola çıkıp Beer-Şevaya gittiler. İbrahim Beer-Şevada kaldı.

20 וַיְהִי אַחֲרָיִ תְּדַבְּרִים הָאֵלֶּה וַיָּגֵד לְאַבְרָהָם לְאִמּוֹ הֵנָּה יֵלְדָה מִלְכָּה גַם-הוּא
[H1931](#) [H1571](#) [H4435](#) [H3205](#) [H2009](#) [H0559](#) [H0085](#) [H5046](#) [H0428](#) [H1697](#) [H1961](#)

בָּנִים לְנָחֹר אָחִיד:
[H0251](#) [H5152](#)

Bir süre sonra İbrahime, ‹‹Milka, kardeşin Nahora çocuklar doğurdu›› diye haber verdiler,

21 אֶת-עוֹץ בְּכֻרִי וְאֶת-בִּזִּי אָחִיו וְאֶת-קִמּוֹאֵל אָבִי אָרָם:
[H0758](#) [H0001](#) [H7055](#) [H0853](#) [H0251](#) [H0938](#) [H0853](#) [H1060](#) [H5780](#) [H0853](#)

‹‹İlk oğlu Ûs, kardeşi Bûz, Kemuel -Aramın babası-

22 וְאֶת-כְּשֹׁד וְאֶת-חִזֹּו וְאֶת-פִּלְדִּישׁ וְאֶת-יִדְלָף וְאֶת-בְּתוּאֵל:
[H0853](#) [H3044](#) [H0853](#) [H6394](#) [H0853](#) [H2375](#) [H0853](#) [H3777](#) [H0853](#)

Keset, Hazo, Pildaş, Yidlaf, Betuel.››

23 וּבְתוּאֵל יֶלֶד אֶת-רִבְקָה שְׁמִנָּה אֵלֶּה יֵלְדָה מִלְכָּה לְנָחֹר אָחִי אַבְרָהָם:
[H0085](#) [H0251](#) [H5152](#) [H4435](#) [H3205](#) [H0428](#) [H8083](#) [H7259](#) [H0853](#) [H3205](#)

Betuel Rebekanın babası oldu. Bu sekiz çocuğu İbrahimin kardeşi Nahora Milka doğurdu.

24 וּפִילִגְשׁוּ וּשְׁמֵה רְאוּמָה וְתַלְדֹּו גַם-הוּא אֶת-טֶבַח וְאֶת-גִּחַם וְאֶת-תָּחַשׁ וְאֶת-
[H0853](#) [H8477](#) [H0853](#) [H1514](#) [H0853](#) [H2875](#) [H0853](#) [H1931](#) [H1571](#) [H3205](#) [H7208](#) [H8034](#) [H6370](#)

מַעֲכָה: ס
[H4601](#)

Reuma adındaki cariyesi de Nahor'a Tevah, Gaham, Tahaş ve Maaka'yı doğurdu.